

¹And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.²And, behold, there came up out of the river seven well favoured kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.³And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favoured and leanfleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.⁴And the ill favoured and leanfleshed kine did eat up the seven well favoured and fat kine. So Pharaoh awoke.⁵And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.⁶And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.⁷And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.⁸And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.⁹Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:¹⁰Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, both me and the chief baker:¹¹And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.¹²And there was there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.¹³And it came to pass, as he

¹وَحَدَّثَ مِنْ بَعْدِ سَنَتَيْنِ مِنَ الزَّمَانِ أَنَّ فِرْعَوْنَ رَأَى خُلُمًا، وَإِذَا هُوَ وَقِفٌ عِنْدَ النَّهْرِ.²وَهُودَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ طَالِعَةٍ مِنَ النَّهْرِ حَسَنَةً الْمَنْظَرِ وَسَمِيَّةَ اللَّحْمِ، فَارْتَعَتْ فِي رَوْضَةٍ.³ثُمَّ هُودَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ أُخْرَى طَالِعَةٍ وَرَاءَهَا مِنَ النَّهْرِ قَبِيحَةَ الْمَنْظَرِ وَرَقِيقَةَ اللَّحْمِ. فَوَقَفَتْ بِجَانِبِ الْبَقَرَاتِ الْأُولَى عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ.⁴فَأَكَلَتِ الْبَقَرَاتُ الرَّقِيقَةَ الْمَنْظَرِ وَالرَّقِيقَةُ اللَّحْمَ الْبَقَرَاتِ السَّبْعِ الْحَسَنَةِ الْمَنْظَرِ وَالسَّمِيَّةِ. وَاسْتَيْقَطَ فِرْعَوْنُ.⁵ثُمَّ تَامَ فَخَلَّمَ تَائِيَةً. وَهُودَا سَبْعُ سَنَابِلٍ طَالِعَةٍ فِي سَاقٍ وَاحِدٍ سَمِيَّةٍ وَحَسَنَةٍ.⁶ثُمَّ هُودَا سَبْعُ سَنَابِلٍ رَقِيقَةٍ وَمَلْفُوحَةٍ بِالرَّيْحِ الشَّرْقِيَّةِ تَائِيَةً وَرَاءَهَا.⁷فَابْتَلَعَتِ السَّنَابِلُ الرَّقِيقَةَ السَّنَابِلُ السَّبْعِ السَّمِيَّةِ الْمُثْمِلَةَ. وَاسْتَيْقَطَ فِرْعَوْنُ وَإِذَا هُوَ خُلْمٌ.⁸وَكَانَ فِي الصَّبَاحِ أَنَّ تَفْسَهُ انْتَرَعَجَتْ، فَأَرْسَلَ وَدَعَا جَمِيعَ سَحَرَةِ مِصْرَ وَجَمِيعَ حُكَمَائِهَا، وَقَصَّ عَلَيْهِمْ فِرْعَوْنُ خُلْمَهُ. فَلَمْ يَكُنْ مَنْ يُعَبِّرُهُ لِفِرْعَوْنَ. ثُمَّ قَالَ رَئِيسُ السَّقَاةِ لِفِرْعَوْنَ، أَنَا أَتَذَكَّرُ الْيَوْمَ خَطَابَايَ.¹⁰فِرْعَوْنُ سَخَطَ عَلَى عَبْدَيْهِ، فَجَعَلَنِي فِي حَبْسٍ بَيْتِ رَئِيسِ الشَّرِطِ أَنَا وَرَئِيسُ الْخَبَازِينَ.¹¹فَخَلَمْنَا خُلْمًا فِي لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ أَنَا وَهُوَ. خَلَمْنَا كُلُّ وَاحِدٍ يَحْسَبُ تَعْبِيرَ خُلْمِهِ.¹²وَكَانَ هُنَاكَ مَعَنَا غُلَامٌ عِبْرَانِيٌّ عَبْدٌ لِرَئِيسِ الشَّرِطِ فَقَصَصْنَا عَلَيْهِ، فَعَبَّرَ لَنَا خُلْمَيْنَا. عَبَّرَ لِكُلِّ وَاحِدٍ يَحْسَبُ خُلْمِهِ.¹³وَكَمَا عَبَّرَ لَنَا هَكَذَا حَدَّثَ. رَدَّيْنِي أَنَا إِلَى مَقَامِي وَأَمَّا هُوَ فَعَلَّقَهُ.¹⁴فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ وَدَعَا يُوسُفَ، فَأَسْرَعُوا بِهِ مِنَ السَّجْنِ. فَخَلَقَ وَأَبْدَلَ ثِيَابَهُ وَدَخَلَ عَلَى فِرْعَوْنَ.¹⁵فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ، خَلُمْتُ خُلْمًا وَلَيْسَ مِنْ يُعَبِّرُهُ. وَأَنَا سَمِعْتُ عَنْكَ قَوْلًا، إِنَّكَ تَسْمَعُ أَخْلَامًا لِعُتَبَّرِهَا.¹⁶فَأَجَابَ يُوسُفُ فِرْعَوْنَ، لَيْسَ لِي. اللَّهُ يُجِيبُ بِسَلَامَةٍ فِرْعَوْنَ.¹⁷فَقَالَ فِرْعَوْنُ لِيُوسُفَ، إِنِّي كُنْتُ فِي خُلْمِي وَاقِفًا عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ،¹⁸وَهُودَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ طَالِعَةٍ مِنَ النَّهْرِ سَمِيَّةَ اللَّحْمِ وَحَسَنَةَ الصُّورَةِ. فَارْتَعَتْ فِي رَوْضَةٍ.¹⁹ثُمَّ هُودَا سَبْعُ بَقَرَاتٍ أُخْرَى طَالِعَةٍ وَرَاءَهَا مَهْرُولَةٍ وَقَبِيحَةَ الصُّورَةِ جِدًّا وَرَقِيقَةَ اللَّحْمِ. لَمْ أَنْظُرْ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ مِثْلَهَا فِي الْقَبَاحَةِ.²⁰فَأَكَلَتِ الْبَقَرَاتُ الرَّقِيقَةَ وَالْقَبِيحَةُ الْبَقَرَاتِ السَّبْعِ الْأُولَى السَّمِيَّةِ.²¹فَدَخَلْتُ أَجْوَاقَهَا. وَلَمْ يُعْلَمْ أَنَّهَا دَخَلَتْ فِي أَجْوَاقِهَا. فَكَانَ مَنْظَرُهَا قَبِيحًا كَمَا فِي الْأَوَّلِ. وَاسْتَيْقَطْتُ.²²ثُمَّ رَأَيْتُ فِي خُلْمِي وَهُودَا سَبْعُ سَنَابِلٍ طَالِعَةٍ فِي سَاقٍ وَاحِدٍ مُثْمِلَةٍ وَحَسَنَةٍ.²³ثُمَّ هُودَا سَبْعُ

interpreted to us, so it was; me he restored unto mine office, and him he hanged.¹⁴ Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.¹⁵ And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.¹⁶ And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me: God shall give Pharaoh an answer of peace.¹⁷ And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:¹⁸ And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favoured; and they fed in a meadow:¹⁹ And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favoured and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:²⁰ And the lean and the ill favoured kine did eat up the first seven fat kine:²¹ And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favoured, as at the beginning. So I awoke.²² And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:²³ And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:²⁴ And the thin ears devoured the seven good ears: and I told this unto the magicians; but there was none that could declare it to me.²⁵ And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: God hath shewed Pharaoh what he is about to do.²⁶ The seven good kine are

سَبَائِلُ يَابِسَةٍ رَقِيقَةٍ مَلْفُوحَةٍ بِالرَّيْحِ الشَّرْقِيَّةِ تَأْتِيهِ وَرَاءَهَا.²⁴ فَاتَّبَعَتِ السَّبَائِلُ الرَّقِيقَةُ السَّبَائِلَ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ. فَقُلْتُ لِلسَّحَرَةِ وَلَمْ يَكُنْ مِنْ يُخْبِرُنِي. فَقَالَ يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ، خُلِّمْ فِرْعَوْنَ وَاحِدٌ. قَدْ أَخْبَرَ اللَّهُ فِرْعَوْنَ بِمَا هُوَ صَانِعٌ.²⁶ أَلْبَقَرَاتُ السَّنْعِ الْحَسَنَةِ هِيَ سَنَعٌ سَيِّئِينَ. وَالسَّبَائِلُ السَّنْعِ الْحَسَنَةِ هِيَ سَنَعٌ سَيِّئِينَ. هُوَ خُلِّمْ وَاحِدٌ.²⁷ وَالْبَقَرَاتُ السَّنْعِ الرَّقِيقَةُ الْقَبِيحَةُ الَّتِي طَلَعَتْ وَرَاءَهَا هِيَ سَنَعٌ سَيِّئِينَ. وَالسَّبَائِلُ السَّنْعِ الْقَارِعَةُ الْمَلْفُوحَةُ بِالرَّيْحِ الشَّرْقِيَّةِ تَكُونُ سَنَعٌ سَيِّئِينَ جُوعًا.²⁸ هُوَ الْأَمْرُ الَّذِي كَلَّمْتُ بِهِ فِرْعَوْنَ. قَدْ أَطَهَرَ اللَّهُ لِفِرْعَوْنَ مَا هُوَ صَانِعٌ.²⁹ هَذَا سَنَعٌ سَيِّئِينَ قَادِمُهُ شَبَعًا عَظِيمًا فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ. ثُمَّ تَقُومُ بَعْدَهَا سَنَعٌ سَيِّئِينَ جُوعًا، فَيَنْتَسِي كُلُّ السَّنْعِ فِي أَرْضٍ مِصْرَ وَيُبْلَغُ الْجُوعُ الْأَرْضَ.³¹ وَلَا يُعْرِفُ السَّنْعُ فِي الْأَرْضِ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ الْجُوعَ بَعْدَهُ، لِأَنَّهُ يَكُونُ شَدِيدًا جَدًّا.³² وَأَمَّا عَنْ تَكَرُّرِ الْخُلْمِ عَلَيَّ فِرْعَوْنَ مَرَّتَيْنِ، فَلَأَنَّ الْأَمْرَ مُقَرَّرٌ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ، وَاللَّهُ مُسْرِعٌ لِيَصْنَعَهُ.³³ فَالآنَ لِيَنْظُرْ فِرْعَوْنَ رَجُلًا بَصِيرًا وَحَكِيمًا وَيَجْعَلُهُ عَلَى أَرْضٍ مِصْرَ. يَفْعَلُ فِرْعَوْنَ قَبُولًا نَظَارًا عَلَى الْأَرْضِ، وَتَأْخُذُ خُمُسَ غَلَّةِ أَرْضٍ مِصْرَ فِي سَنَعِ سَيِّئِي السَّنْعِ، فَيَجْمَعُونَ جَمِيعَ طَعَامِ هَذِهِ السَّنِينَ الْجَيِّدَةِ الْقَادِمَةِ، وَيَخْزِنُونَ قَمَحًا تَحْتَ يَدِ فِرْعَوْنَ طَعَامًا. فِي الْمُدُنِ وَيَخْفِطُونَهُ.³⁶ فَيَكُونُ الطَّعَامُ دَخِيرَةً لِلأَرْضِ لِسَنَعِ سَيِّئِي الْجُوعِ الَّتِي تَكُونُ فِي أَرْضٍ مِصْرَ. فَلَا تَنْقَرِضُ الْأَرْضُ بِالْجُوعِ. فَحَسِّنِ الْكَلَامَ فِي عَيْنِي فِرْعَوْنَ وَفِي عُيُونِ جَمِيعِ عِبِيدِهِ.³⁸ فَقَالَ فِرْعَوْنَ لِعَبِيدِهِ، هَلْ تَجِدُ مِثْلَ هَذَا رَجُلًا فِيهِ رُوحُ اللَّهِ. ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ، بَعْدَ مَا أَعْلَمَكَ اللَّهُ كُلَّ هَذَا، لَيْسَ بِصِيرٍ وَحَكِيمٍ مِثْلَكَ.⁴⁰ أَنْتَ تَكُونُ عَلَى بَنِي، وَعَلَى قِمِكَ يَقْبَلُ جَمِيعَ سَعْيِي. إِلَّا إِنَّ الْكُزْبِيِّ أَكُونُ فِيهِ أَعْظَمَ مِنْكَ.⁴¹ ثُمَّ قَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ، انْظُرْ. قَدْ جَعَلْتُكَ عَلَى كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ. وَخَلَعَ فِرْعَوْنَ خَاتَمَهُ مِنْ يَدِهِ وَجَعَلَهُ فِي يَدِ يُوسُفَ وَالتَّبَسَّ نِيَابَ بُوصٍ، وَوَضَعَ طَوْقَ دَهَبٍ فِي عُنُقِهِ.⁴³ وَأَرْكَبَهُ فِي مَرْكَبَتِهِ الثَّانِيَةِ، وَتَأَدَّوْا أَمَامَهُ ارْكَعُوا. وَجَعَلَهُ عَلَى كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ.⁴⁴ وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ، أَنَا فِرْعَوْنُ. قَبِذُونَا لَا يَرْفَعُ إِنْسَانُ يَدَهُ وَلَا رِجْلَهُ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ. وَدَعَا فِرْعَوْنَ اسْمَ يُوسُفَ صَفِيَّاتٍ قَنِيعٍ. وَأَعْطَاهُ أَسْنَاتٍ بَنَاتٍ فُوطِيَّ فَارَعَ كَاهِنَ أَوْنِ رَوْجَةٍ. فَخَرَجَ يُوسُفُ عَلَى أَرْضٍ مِصْرَ.⁴⁶ وَكَانَ يُوسُفُ ابْنَ

seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.²⁷ And the seven thin and ill favoured kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.²⁸ This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he sheweth unto Pharaoh.²⁹ Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:³⁰ And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;³¹ And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.³² And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.³³ Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.³⁴ Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.³⁵ And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.³⁶ And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.³⁷ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.³⁸ And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this, a man in whom the Spirit of God is?³⁹ And

ثَلَاثِينَ سَنَةً لَمَّا وَقَفَ قُدَّامَ فِرْعَوْنَ مَلِكِ مِصْرَ. فَخَرَجَ يُوسُفُ مِنْ لَدُنْ فِرْعَوْنَ وَاجْتَاَزَ فِي كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ.⁴⁷ وَأَثْمَرَتِ الْأَرْضُ فِي سَنَةِ سِنِي السَّبْعِ بِخَرْمٍ. فَجَمَعَ كُلُّ طَعَامِ السَّبْعِ سِنِينَ الَّتِي كَانَتْ فِي أَرْضِ مِصْرَ، وَجَعَلَ طَعَامًا فِي الْمُدُنِ. طَعَامَ حَقْلِ الْمَدِينَةِ الَّذِي حَوْلَئِهَا جَعَلَهُ فِيهَا.⁴⁹ وَخَرَزَ يُوسُفُ قَمْحًا كَرْمِلَ الْبَحْرِ، كَثِيرًا جَدًّا حَتَّى تَرَكَ الْعِدَّةَ، إِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ عَدَدٌ.⁵⁰ وَوُلِدَ لِيُوسُفَ اثْنَانِ قَبْلَ أَنْ تَأْتِيَ سَنَةُ الْجُوعِ، وَلَكِنَّهُمَا لَهُ اسْمَانِ بَنُو فُوطِي قَارِعَ كَاهِنِ أَوْن.⁵¹ وَدَعَا يُوسُفُ اسْمَ الْبِكْرِ مَنَسَّى قَائِلًا، لِأَنَّ اللَّهَ أَنْسَانِي كُلَّ تَعْيِي وَكُلَّ بَيْتِ أَبِي.⁵² وَدَعَا اسْمَ الثَّانِي أَفْرَايِمَ قَائِلًا، لِأَنَّ اللَّهَ جَعَلَنِي مُبْرِمًا فِي أَرْضِ مِصْرَ.⁵³ ثُمَّ كَمَلْتُ سَبْعَ سِنِينَ السَّبْعِ الَّذِي كَانَ فِي أَرْضِ مِصْرَ.⁵⁴ وَابْتَدَأْتُ سَبْعَ سِنِينَ الْجُوعِ تَأْتِي كَمَا قَالَ يُوسُفُ، فَكَانَ جُوعٌ فِي جَمِيعِ الْبُلْدَانِ. وَأَمَّا جَمِيعُ أَرْضِ مِصْرَ فَكَانَ فِيهَا خُبْرٌ.⁵⁵ وَلَمَّا جَاعَتْ جَمِيعُ أَرْضِ مِصْرَ وَصَرَخَ الشَّعْبُ إِلَى فِرْعَوْنَ لِأَجْلِ الْخُبْرِ، قَالَ فِرْعَوْنُ لِكُلِّ الْمِصْرِيِّينَ، اذْهَبُوا إِلَى يُوسُفَ، وَالَّذِي يَقُولُ لَكُمْ افْعَلُوا.⁵⁶ وَكَانَ الْجُوعُ عَلَى كُلِّ وَجْهِ الْأَرْضِ. وَفَتَحَ يُوسُفُ جَمِيعَ مَا فِيهِ طَعَامٌ وَبَاعَ لِلْمِصْرِيِّينَ. وَاشْتَدَّ الْجُوعُ فِي أَرْضِ مِصْرَ.⁵⁷ وَجَاءَتْ كُلُّ الْأَرْضِ إِلَى مِصْرَ إِلَى يُوسُفَ لِتَشْتَرِيَ قَمْحًا، لِأَنَّ الْجُوعَ كَانَ شَدِيدًا فِي كُلِّ الْأَرْضِ.

Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art :⁴⁰ Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.⁴¹ And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.⁴² And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;⁴³ And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.⁴⁴ And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.⁴⁵ And Pharaoh called Joseph's name Zaphnathpaaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Potipherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.⁴⁶ And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.⁴⁷ And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.⁴⁸ And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.⁴⁹ And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.⁵⁰ And unto Joseph were born two sons before the years of famine

came, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.⁵¹ And Joseph called the name of the firstborn Manasseh: For God, said he , hath made me forget all my toil, and all my father's house.⁵² And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.⁵³ And the seven years of plenteousness, that was in the land of Egypt, were ended.⁵⁴ And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said: and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.⁵⁵ And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.⁵⁶ And the famine was over all the face of the earth: And Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.⁵⁷ And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn ; because that the famine was so sore in all lands.